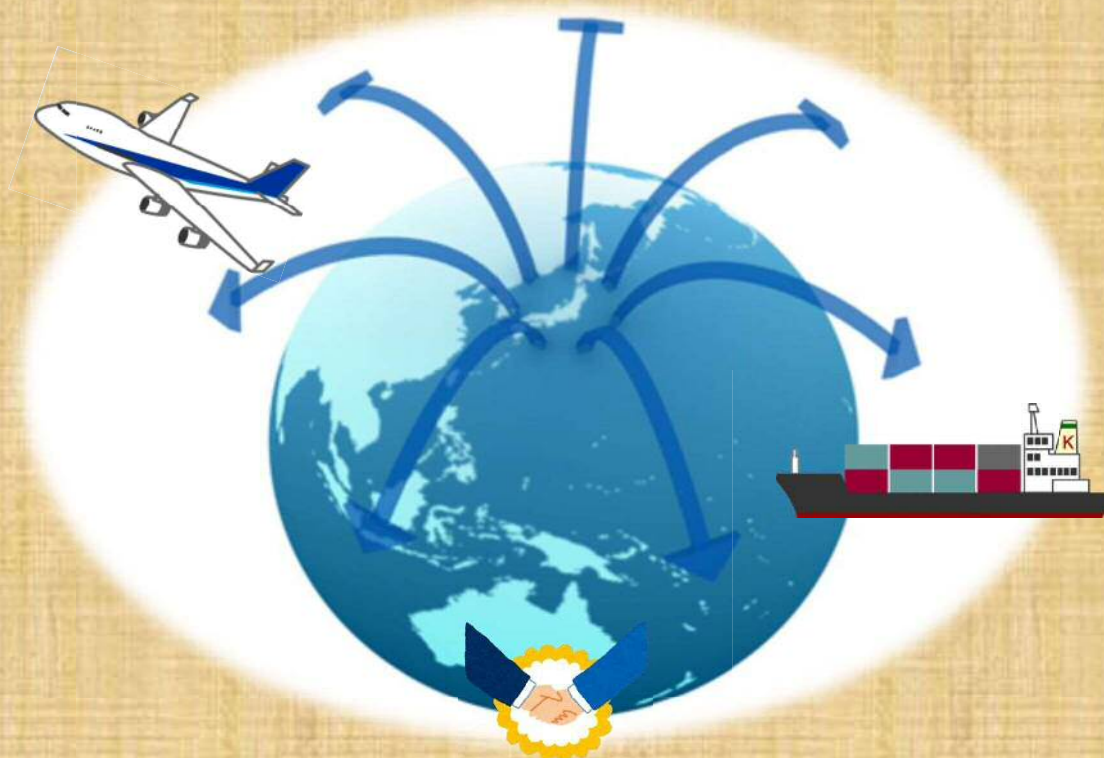


2020. 5

貿易ニュース鹿児島

Kagoshima Trade News



Contents

海外レポート（上海）	1
Information	6
新着図書データ	9
外貿港情報（鹿児島港、志布志港）	1 1
貿易相談のご案内	1 6
通訳・翻訳/メーリングリストのご案内	1 7
新規入会会員募集のご案内	1 9

中国・上海における新型コロナウイルスの影響について

公益社団法人鹿児島県特産品協会
上海代表処一般代表 湯ノ口 恒



2020年1月5日に、世界保健機関（WHO）が中国湖北省武漢市において原因不明の肺炎が発生したと報告してから、早3ヶ月が経ちました。WHOの発表（※1）によると、4月19日午前5時時点で世界中の感染者数が216万人を超え、日本でも1月中旬に感染者が確認されてから、感染者数が1万人に迫る勢いで増加し続けています。

日本では、日本政府が4月7日に緊急事態措置を発表し、16日にはその対象を全都道府県に拡大する等、緊張が高まっています。状況が目まぐるしく変化している日本に比べて、ここ上海では、安価なマスクが手に入るようになり、また、飲食店内で食事をする人が少しずつ増えてくる等、日常生活において落ち着きを取り戻しつつあります。今回は、上海の現在の様子についてご紹介します。



市場で買い物をする人々
（4月中旬撮影、上海市内）



観光地のカフェで談笑する人々
（4月中旬撮影、上海市内）

湖北省を中心に感染者が急増した中国

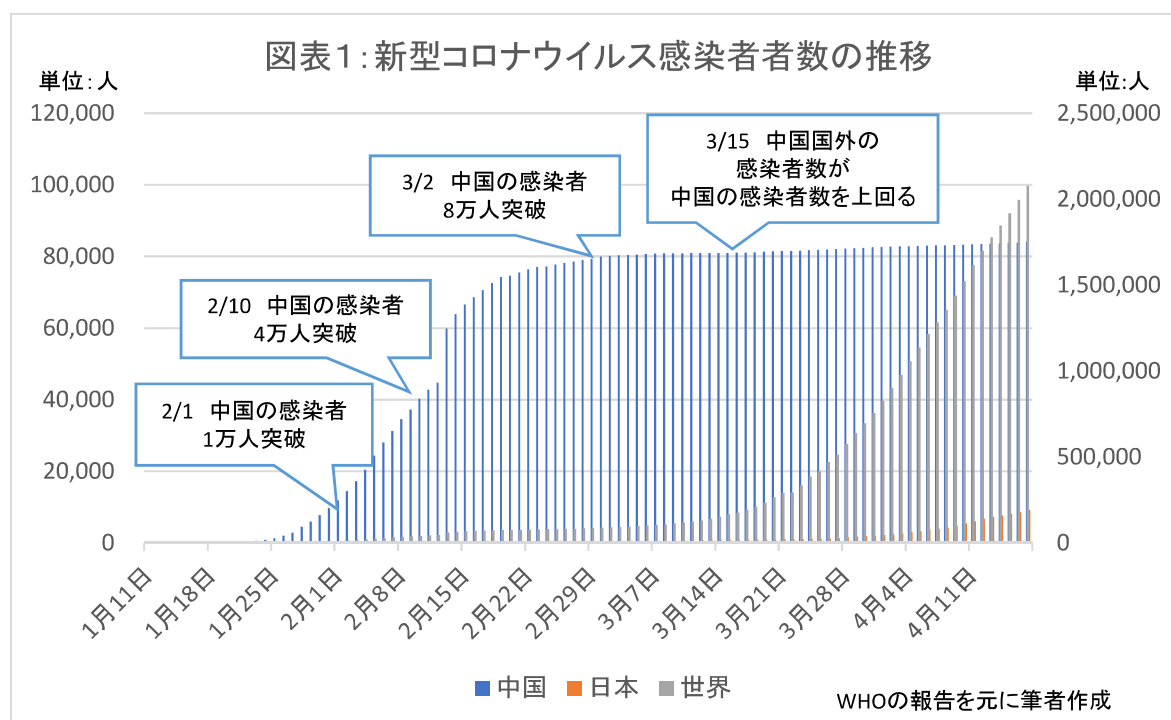
最初に、今回の新型コロナウイルスに係る主な動きを振り返ります。2020年1月5日、WHOが「2019年12月31日、WHO中国事務所が原因不明の肺炎について報告を受けた」との声明を発表しました。その前後より中国湖北省を中心に感染者が発生しており、春節（旧正月）の直前である2020年1月23日、武漢市が事実上の封鎖となりました。

その後も中国国内での集団感染のみならず、中国国外でも発生・拡大を続けたことから、1月30日には、WHOが緊急事態宣言を発表しました。その後も中国国内の感染者は増加し続け、2月1日に中国国内の感染者数が1万人を突破、2月10日には4万人、3月2日には8万人を突破する等、中国国内全土に感染者が広がりました。

感染者が減少していく中国、増加していく世界各国

一方、中国国外でも感染者が増加してきました。当初、感染者のほとんどは、中国国内で確認されたのですが、2月中旬頃から中国国外でも確認されるようになり、3月15日には、中国国外の感染者数が中国国内の感染者数を上回りました（世界の感染者数165,190人、中国の感染者数81,054人）。その後も世界各地に感染が広がり、世界の感染者数が4月4日に100万人を突破し（1,056,146人）、17日には200万人を突破（2,078,594人）しました。

図表1のとおり、中国国内で感染が確認された当初と現在の状況を比較すると、中国国内の感染者の増加が落ち着きつつあること、日本を含め世界の感染者数が急激に伸びていることが分かります。



中国で感染者が増加していた2月から3月の間、中国政府、そして各省・市政府は、国外からの感染者の流入を防ぐために、様々な施策を実施しました。例えば、上海市政府は、3月3日から日本を含む重点国家からの入国者に対し14日間の隔離を義務づけ、22日には中国政府が入国隔離措置の対象から日本を外すと発表するも、上海市政府は、26日には国外からの入国者すべてに14日間の隔離を義務づけ、さらに27日には中国国外からの入国者全員を指定した場所で隔離することを発表しました（同日には、中国政府が28日より有効なビザ及び居留許可を持つ外国人の入国を拒否すると発表しています）。数日のうちに次々と方針が変わり、混乱させられましたが、同時に、中国政府や各省・市政府の強力なリーダーシップに驚かされました。

少しずつ戻ってきた日常

冒頭に述べたように、上海での日常生活は、落ち着きを取り戻しつつあります。感染が拡大しつつあった春節の頃は、ローカルスーパーや輸入食品を扱うスーパーでは、営業時間を短縮する店舗が現れたほか、生鮮食品やマスク等は品薄状態が続きました。

現在では、生鮮食品等の品揃えや営業時間は通常どおりとなっており、来店する客数も戻りつつあります。マスクについても、これまで品薄の状態が続いていましたが、少しずつ店頭に並ぶようになり、現在ではコンビニ等でも安価なものが手に入るようになりました（配達可能なスーパーでの販売価格：5枚9.9元（＝約150円）、コンビニでの販売価格：10枚38元（＝約570円））。



生鮮食品の品揃えも通常どおり
(3月中旬撮影、上海市内スーパー)

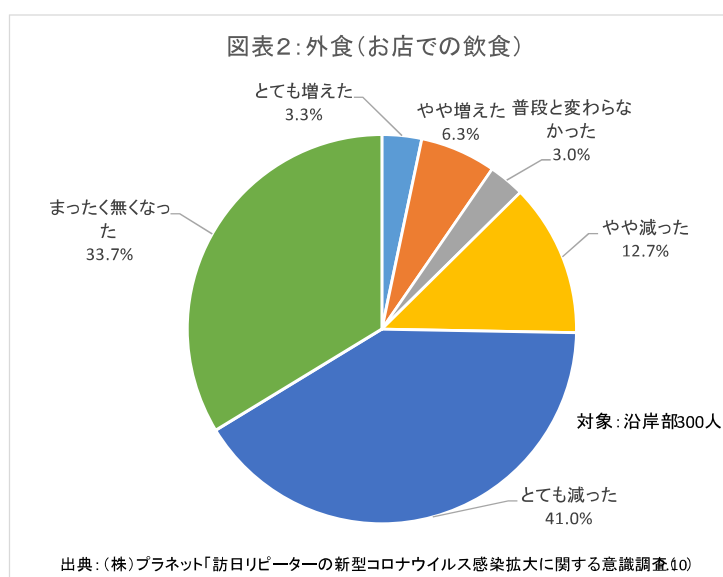


買い物客も少しずつ回復
(3月中旬撮影、上海市内スーパー)

外食、出前サービスの利用が減少、自宅での料理をする機会が増加

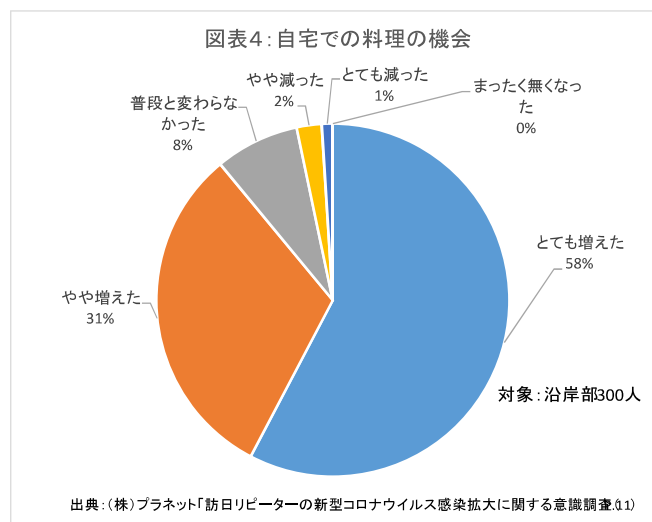
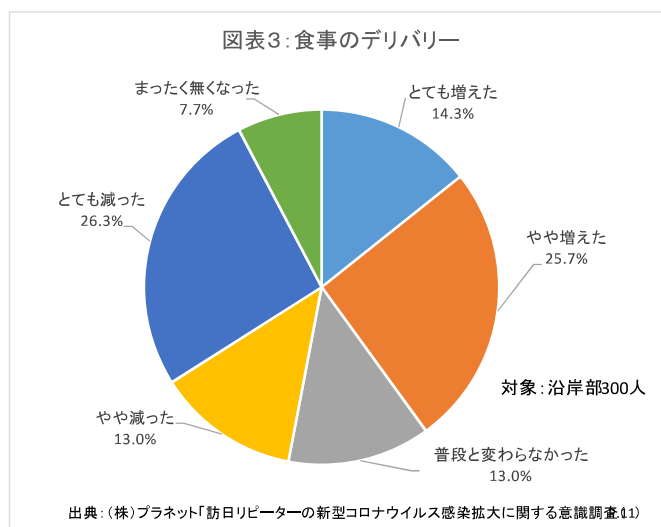
さて、今回の新型コロナウイルスの発生は、日本で在宅勤務や飲食店の出前サービスが積極的に行われる等、日常生活に変化をもたらしましたが、中国では、外出する人の減少、そして、外食、出前サービス利用の減少、自宅での料理をする機会の増加につながりました。

(株) プラネットの調査(※2)によると、「新型コロナウイルス発生以前と比べ、外食(お店での飲食)は、どのように変わったか」という問いに、中国沿岸部に住む人300人のうち、87.4%が「やや減った」、「とても減った」、「まったく無くなった」と回答しています(図表2)。



また、「発生以前と比べ、食事のデリバリーは、どのように変わったか」という問いに、中国沿岸部に住む人300人のうち、47%が「やや減った」、「とても減った」、「まったく無くなっ

た」と回答（図表3）し、「発生以前と比べ、自宅で料理を作る機会は、どのように変わったか」という問いに、中国沿岸部に住む人 300 人のうち、89%が「とても増えた」、「やや増えた」と回答しています（図表4）。



この調査では、外食や出前サービスを利用する人が減少し、自宅で料理をしようとする人が増えたことが分かります。できるだけ他人との接触を避けようとした結果であると考えられますが、新型コロナウイルスの感染が落ち着いた後、以前の状態に戻るのか、それともこの変化が中国人の生活スタイルとして定着するのかを注視する必要があります。

来店客がなかなか回復しない日本食レストラン

このような状況で影響を受けている業態の1つが飲食店です。例えば、本県産食材や焼酎の重要な販売チャネルの1つである日本食レストランも厳しい状況が続いています。上海市内の日本食レストランは、新型コロナウイルスの影響で春節以降も休業とした飲食店が多かったですが、2月下旬頃から少しずつ再開してきて、現在では大部分の飲食店が再開しています。再開当初は、スタッフの確保が難しい等の理由からデリバリーサービスのみを提供している飲食店もありましたが、徐々に店内での飲食サービスの提供が始まり、現在では、店内で飲食をする来店者も少しずつ増えてきました。

しかし、来店客は未だ少なく、複数の日本食レストランや輸入会社の関係者に話を聞くと、「2月の売り上げが非常に厳しく、少しずつ回復しつつあるが、新型コロナウイルス発生以前の売り上げまで当面回復しそうにない」という声が多く聞かれます。

いかに早く売り上げを回復させられるか

各飲食店の客層によっても、来店客の回復するスピードが異なるようです。例えば、日本人が多く利用する飲食店では比較的早く客が戻ってきたとのことですが、中国人が多く利用する飲食店は客の戻りが遅いと聞きます。これは、上海で生活していて感じるのですが、日本人よりも中国人の方が感染への警戒が比較的強いためと考えられます。また、少人数での利用が多い飲食店では客の戻りが早く、宴会や接待で利用される高級な飲食店では客の戻りが遅いという声も聞きます。すでに営業不振により廃業する飲食店が少しずつ出てきているため、いかに

早く通常の売り上げに戻れるかが重要になっています。

例えば、ある酒類輸入会社は、飲食店からの発注が減少したため、家飲み用として、消費者に特別価格で直接販売し、配達まで行うというサービスを開始しました。また、ある日本食レストランは、消費を喚起するため、特別価格で飲み放題やメニューを提供するキャンペーンを行いました。このように、各企業、飲食店が落ち込んでしまった消費を回復させるために工夫しながら取り組んでいます。

中国における本県産食材や焼酎の継続的な消費を図る上で、日本食レストランは重要な販売チャネルとなります。関係者と連携しながら、少しでも早く新型コロナウイルス発生以前の状況に戻り、さらなる消費拡大につながるよう取り組んでいきたいと思っています。

当所では、中国各地で開催される物産展や展示会、観光関係では現地旅行社へのセールスや招へい事業のサポート、中国の SNS 等を活用した鹿児島県の情報発信等、様々な取組を行っています。

これからも県内事業者の皆様のサポートに努めてまいりますので、上海をはじめとする中国市場に関心をお持ちの方は、お気軽にご相談ください。

参考

- ※ 1 世界保健機関（英文）：<https://covid19.who.int>
- ※ 2 （株）プラネット「中国における訪日リピーターの新型コロナウイルスに関する緊急意識調査」を実施（一般社団法人ジャパンショッピングツーリズム協会協力）：
<https://www.planet-van.co.jp/news/2020/1744>

【Information】

新型コロナウイルス感染症に関連する関係省庁の情報

今般の新型コロナウイルス感染症の発生を受け、首相官邸ホームページにおきまして、新型コロナウイルス感染症に関連する関係省庁の情報が一覧で掲載されておりますので、お知らせ致します。

【首相官邸ホームページ】

http://www.kantei.go.jp/jp/pages/coronavirus_info.html

【経済産業省】

<https://www.meti.go.jp/covid-19/>

【経済産業省パンフレット】

<https://www.meti.go.jp/covid-19/pdf/pamphlet.pdf>

【厚生労働省雇用調整助成金】

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/koyou/kyufukin/pageL07.html

お問い合わせ

鹿児島県 商工労働水産部 産業立地課 産業支援係

TEL: 099-286-2964

鹿児島市チャレンジ支援事業助成金のお知らせ

鹿児島市では、鹿児島市の中小企業者等が、販路を拡大するため、海外で開催される合同展示会等に出展する経費の一部を助成します。

【対象者】

鹿児島市に主たる事業所を有する中小企業者等

【対象事業】

国、県、その他国内の公的機関・団体（ジェトロ、県貿易協会等）、金融機関又は開催国の公的機関の主催、共催又は後援により、海外で展開される展示会等へ出展又は参加する事業

【対象経費】

・出展料 ・渡航費 ・宿泊費 ・広告宣伝活動費 ・通訳費及び翻訳費 ・出展製品等の輸送費 ・その他、市長が必要と認める経費

【補助額及び限度額】

1年度目～3年度目 20万

4年度目～5年度目 10万

※詳細、お申込はこちらから。

<https://www.city.kagoshima.lg.jp/kei-seisaku/sangyo/shokogyo/kaigaitenkai/yushutsu-h27.html>

お問い合わせ

鹿児島市 産業政策課 企画調整係

TEL: 099-216-1318 FAX: 099-216-1303

Email: san-seisaku@city.kagoshima.lg.jp

【Information】

ジェトロ「新輸出大国コンソーシアム」専門化による海外展開支援 パートナーによるハンズオン支援募集開始のお知らせ

ジェトロでは、2020度パートナーによるハンズオン支援の申込み受付を開始しました。
海外ビジネスに精通した専門家（パートナー）が、継続的な企業訪問・海外出張同行を通じて、
海外展開計画の作成支援から海外販路開拓、立ち上げまで一貫して支援します。

【対象企業】

中堅・中小企業

【対象業種】

全業種

【対象となる海外展開プロジェクト】

(1)輸出プロジェクト

(2)海外拠点設立プロジェクト

【対象国】

全世界

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/consortium/apply/partner.html>

お問い合わせ

ジェトロ 新輸出大国コンソーシアム事務局

TEL: 03-3582-8333

E-mail: cse-pt-apply@jetro.go.jp

ジェトロ「JAPAN MALL事業」海外複数ヶ国・地域におけるEC販売のご案内

ジェトロは、昨年に引き続き、日本商品の海外ECサイトを通じた販売促進を目的とするJAPAN MALL事業を行います。

応募いただいた皆さまの商品を各海外EC事業者又はその指定商社等に紹介し、選定された商品については、各参加者と各EC事業者又はその指定商社等との間で個別に交渉・契約をいただきます。

本事業においては、企業・商品情報を一度登録いただくことで、海外複数国・地域に渡る各EC事業者の案件に応募することが可能です。海外ECサイトを通じた販路拡大にご関心ある皆さまのお申し込みをお待ちしております。

【販売期間】

順次実施（予定）

【対象企業】

日本企業及び海外進出日系企業

【対象品目】

加工食品、生鮮食品、化粧品、日用品、生活雑貨等

※詳細、お申込はこちらから。

https://www.jetro.go.jp/services/japan_mall.html

お問い合わせ

ジェトロ デジタル貿易・新産業部EC・流通ビジネス課

TEL: 03-3582-5227

Email: DNB@jetro.go.jp

【Information】

見本市情報

～海外開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
6月15日(月)～ 6月17日(水) 中国 / 北京	CIEPEC 2020 【環境・廃棄物処理、リサイクリング】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/108205">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108205
6月16日(火)～ 6月18日(木) 中国 / 上海	transport logistic China 2020 【輸送・物流、鉄道、その他の輸送用機器、 交通】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/100320">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/100320
6月17日(水)～ 6月19日(金) ベトナム / ホーチ ミン	Paper Vietnam 2020 【機械・工業技術、製造・生産技術、品質管 理】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/106761">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/106761
6月23日(火)～ 6月25日(木) ドイツ / ニュルン ベルク	SENSOR+TEST 2020 【精密・測定・試験機器、電気・電子】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/108164">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108164
6月28日(日)～ 6月30日(火) 米国 / ニューヨー ク	Summer Fancy Food Show 2020 【農林水産・食品、食・飲料、食品加工】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/106751">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/106751

※掲載している情報は4月15日時点のものであり、変更される可能性があります。

※5～6月の国内開催見本市については、見通しが不透明なため掲載を見送ります。

新 着 図 書 資 料 情 報

★ここでは、かごしま海外ビジネス支援センターライブラリーで入手した図書を紹介しています。
掲載されている資料は自由に閲覧することができます。

★ライブラリーでは、設置してあるパソコンを自由にご利用いただき、インターネットを使って貿易に関する情報を入手できます。

※セキュリティの為、一部閲覧できないサイトもございます。

★また、図書や資料等の充実を図るため、みなさまからのご要望も受け付けております。
揃えてほしい資料等がございましたら、事務局までご連絡ください。

ライブラリー新着図書(R2.3.21～R2.4.20)

番号	資料名	発行者名	受入年月日
1	財界九州 4月号 No.1147	株式会社財界九州社	2020/03/23
2	INVEST ASIA VOL9	Sufex Trading Co.,Ltd	2020/03/24
3	INVEST ASIA International Edition	Sufex Trading Co.,Ltd	2020/03/24
4	日本貿易会月報 2020 3月号 No.786	一般社団法人日本貿易会	2020/03/24
5	平成31年度 輸出先国の規制に対応するためのサポート体制整備委託事業 事例集	一般社団法人全国植物検疫協会	2020/03/24
6	TSR情報 No.2788	株式会社東京商工リサーチ	2020/03/26
7	鹿児島税関支署 管内貿易概況(令和2年2月分)	鹿児島税関支署	2020/03/26
8	メッセ海外通信 Vol.52	(一財)山口県国際総合センター・山口県日中経済交流促進協会、日本貿易振興機構(ジェトロ)山口貿易情報センター	2020/03/26
9	世界と鹿児島交流情報誌「暖流」 No.47 March2020	(公財)鹿児島県国際交流協会	2020/03/27
10	Japanese RESTRANT news Vol.29 No.257	All Japan News , Inc.	2020/03/30
11	2019年度日本企業の海外事業展開に関するアンケート結果 ～JETRO海外ビジネス調査～	日本貿易振興機構(ジェトロ)海外調査部 国際経済課	2020/03/30
12	地域団体商標ガイドブック 地域ブランド10の成功物語	経済産業省特許庁	2020/03/30
13	TSR情報 No.2789	株式会社東京商工リサーチ	2020/04/02
14	台湾情報誌 交流 2020年3月 vol.948	公益財団法人日本台湾交流協会	2020/04/03
15	AFCフォーラム 2020 4月号	株式会社日本政策金融公庫 農林水産事業本部	2020/04/07
16	月刊グローバル経営 4月号 No.437	一般社団法人日本在外企業協会	2020/04/08
17	TSR情報 No.2790	株式会社東京商工リサーチ	2020/04/09
18	商工連ニュース みなみ風 第512号	鹿児島県商工会連合会	2020/04/09
19	駐日韓国企業名簿 2020	駐日韓国企業連合会	2020/04/13

20	2019年版開発協力白書 日本の国際協力	外務省	2020/04/13
21	TSR情報 No.2791	株式会社東京商工リサーチ	2020/04/16
22	KER 4月号 Vol.361	株式会社九州経済研究所	2020/04/17
23	財界九州 5月号 No.1148	株式会社財界九州社	2020/04/20

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 国際コンテナ航路 ☆☆☆

「鹿児島港国際コンテナヤード」

九州地方港では最大級の冷凍冷蔵輸出入拠点へ

コールドチェーンの拠点として 電源コンテナ保管設備
電源プラグ 60本 対応可能、リーチスタッカーにてCY作業



鹿児島の物流の中心地鹿児島港（谷山）発着 **琉球海運(株)** 運航スケジュール

鹿児島発 毎週木曜日 13時～
高雄発 毎週日曜日 13時～

高雄港着 (所要日数 3日間)
鹿児島着 毎週火曜日 17時着予定



【鹿児島港国際コンテナヤードでの荷役風景】

【ランプウェイ荷役（船内へシャーシで船積み）】

台湾（高雄港）を拠点に、世界各国へ輸出入コンテナのサービスを行います。

【お問い合わせ先】 ㈱共進組 海外営業部 担当 日高 TEL 099-203-0022

鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24 [“http://www.kyoshingumi.co.jp/”](http://www.kyoshingumi.co.jp/)

☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 東南アジア向け「SHIP&AIR」 ご案内 ☆☆

鹿児島発沖縄向け国内定期船舶と、那覇国際空港を利用した国際輸送「SHIP&AIR」。
ヤマト運輸の機動力により南九州から集約された荷物を、鹿児島港発定期船で沖縄へ輸送。
那覇空港経由して東南アジアへ輸出する小口輸送の新たなリードタイムの改善 及び
コスト削減をご提案致します。

「SHIP&AIR」 お問い合わせ窓口

TEL 0995-65-9802

ヤマト運輸㈱鹿児島主管支店営業企画課 担当 餅原課長 <http://www.kuronekoyamato.co.jp>

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発 国際ドライコンテナ混載便 ご案内 ☆☆☆

鹿児島市谷山港を拠点に、全世界輸出入可能な「国際コンテナドライ混載便」を開設。
世界的な混載便業者「イーキューワールドワイド」と鹿児島の港湾業者「共進組」が提携し
鹿児島市（谷山）から薩摩川内港を利用し「毎週1便 たとえ1ケースからでもドライ貨物の
輸出が可能」となりました。（毎週C F S CUT 日 水曜日、薩摩川内港発金曜日の定期便）
現行、遠方の国際港をご利用の皆様、またこれから輸出等ご検討されている皆様方、お見積
もり及びリードタイム等、お気軽にお問合せ下さいますようお願い致します。

「国際コンテナドライ混載便」のお問合せ先

TEL 099-203-0022

㈱共進組 海外営業部 担当 岩下 住所：鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24



■■■ 南九州における国内外の物流拠点 ■■■

1, 志布志港の概要

志布志港は、九州南東部の太平洋に面した**地理的優位性**を有し、また国内有数の農畜産地域である南九州地域を背後地に持ち、南九州地域における国内外の物流拠点、飼料供給基地として、背後地域の産業を支えている重要港湾です。

【志布志港全景】



2, 世界につながる志布志港

志布志港では、現在、外貿定期コンテナ航路が、**台湾、韓国、中国と国際フィーダー航路**を含めた**4航路週11便**体制で就航しており、神戸や釜山でのトランシップにより世界各国と結ばれています。また、大阪、東京、沖縄を結ぶ内航フェリー・RORO船も充実しております。

さらに、志布志港周辺の幹線道路ネットワークは、都城志布志道路や東九州自動車道の整備が進められており、志布志港の**物流機能向上**が期待されます。

【航路概要】



【幹線道路ネットワーク】



3, 志布志港のトピック

2019年の志布志港における国際コンテナターミナル取扱量は、2年連続で10万TEUを超え、**過去最高の約10万8千TEU**となりました。また、志布志港からの原木輸出货量は、約36万6千m³と**10年連続で日本一**となりました。

現在、志布志港では、**国際コンテナターミナルの岸壁延伸整備**や**国際バルク戦略港湾としての整備**を進めているところです。

志布志港のさらなる利用促進を図るため、「**輸出入促進トライアル事業**」（次頁参照）がありますので、**本事業の御活用による利用促進をお願いします。**

志布志港・川内港

輸出入促進トライアル補助金



近隣港湾利用によるリスク分散

モーダルシフトによるグリーン物流

陸上輸送コストの削減

トラックドライバー不足への対応

1 事業の内容

志布志港・川内港の更なる利用促進を図るため、荷主企業の皆様が志布志港や川内港を利用して行なわれるコストやリードタイムの検証などの運送実験に係る経費の一部を補助します。

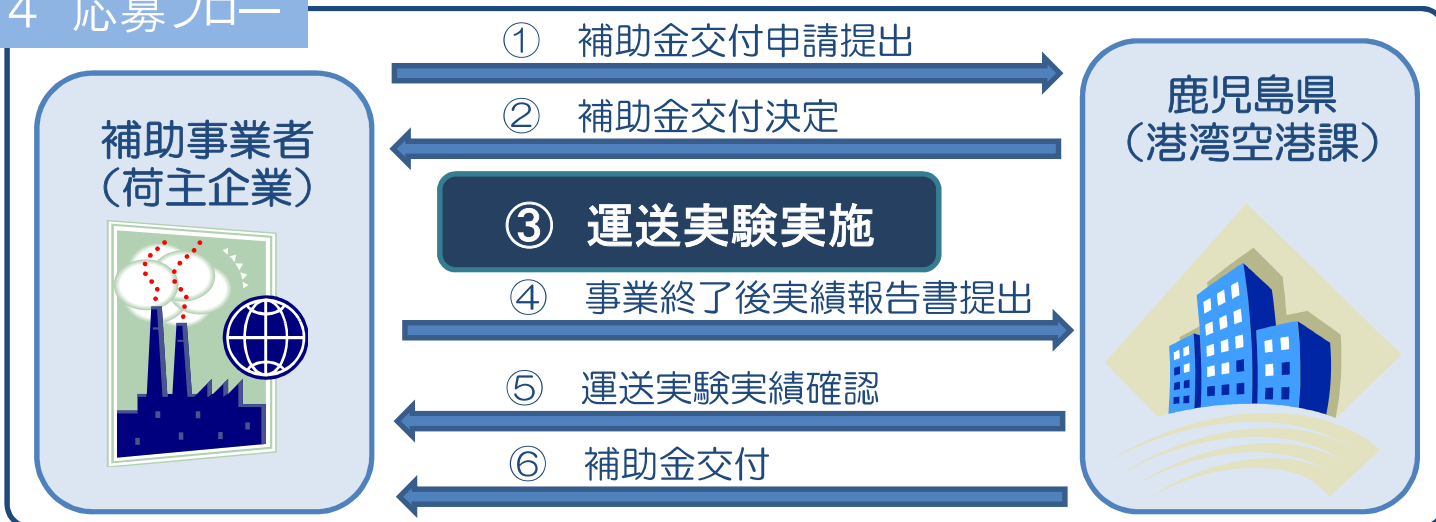
2 補助の内容

補助対象	対象経費	補助率	上限額
荷主企業	海上輸送費, 国内陸上輸送費, 国内荷役料, 梱包料, 輸出入諸経費	1/2以内	1事業者につき 150万円

3 補助条件

- (1) 志布志港又は川内港を新規に利用する事業であること。ただし、県内他港湾から志布志港又は川内港への利用港湾の変更を除く。
 - (2) 次の3つの要件を全て満たす事業であること。
 - ① 志布志港・川内港の輸出入強化に資する計画であること。
 - ② 事業実施により事業実施翌年から5年以内に年間25TEU以上の取扱が見込めること。
 - ③ モーダルシフトやリスク分散、物流の効率化に資すること。
 - (3) 次の運送実験の効果検証への協力、結果活用に同意すること。
 - ① 補助事業者がもつ運送実験関連情報を提供すること。
 - ② 運送実験に係るヒアリング調査へ協力すること。
 - ③ 利用事例として、調査結果のポートセールスへの活用に同意すること。
 - ④ 補助事業期間終了後の継続的な調査に協力すること。
- ※本事業で収集した情報は、本事業の趣旨以外での目的では使用しません。
※情報開示内容は事業者と協議の上で決定します。

4 応募フロー



5 必要書類

- (1) 交付申請書 (第1号様式)
- (2) 事業計画書 (第2号様式)
- (3) 経費積算内訳 (第3号様式)
- (4) 収支予算書 (第4号様式)
- (5) 事業スケジュール表 (第5号様式)
- (6) コンテナ取扱見込確認書 (第6号様式)
- (7) 事業申請資格確認申請書 (第7号様式)
- (8) 決算書の写し (直近2期分)
- (9) 登記事項証明書
(個人事業者の場合は、現に事業活動を行っていることを証明できるもの)
- (10) その他知事が必要と認める書類

<お問い合わせ>

鹿児島県 土木部 港湾空港課

電話 : 099-286-3640 FAX : 099-286-5629

メール : kouwanp@pref.kagoshima.lg.jp

相談料
無料！！

貿 易 相 談 の ご 案 内

(公社)鹿児島県貿易協会では、県内企業等の海外事業展開を支援するため、貿易実務・関税・金融など専門のアドバイザーによる貿易相談を実施しています。

海外との貿易取引に関する基礎知識、輸出入の諸手続き、交渉の進め方、決済の方法、その他海外との取引に関する様々なご相談に応じることにしています。

現在、既に海外との貿易を展開中の方、これから海外貿易を検討したいと考えておられる方などお気軽に貿易相談をご活用ください。

- 相談日：随時
- 時間：随時
- 場所：鹿児島市鴨池新町10番1号9階
(鹿児島県庁 かごしまPR課内)
- 相談料：無 料
- アドバイザー：貿易実業者、金融機関、通関実務者、
商社等からの専門アドバイザーが対応。
- 相談方法：個別相談
(事前に電話等でご予約ください。)
- TEL：099-251-8484



～アドバイザーのご紹介～

担 当	アドバイザー	役職名
実 務	弓場 秋信	弓場貿易(株) 代表取締役
通 関	梅木 洋一郎	(株)共進組 海外営業部 執行役員部長 通関士
通 関	今村 賢太	鹿児島海陸運送(株)谷山営業所 外航グループ通関チーム長 通関士
金 融	久保 敏也	(株)鹿児島銀行 地域支援部 国際ビジネス推進室 次長兼室長

アイエス通訳システムズ

翻訳・通訳サービスを承ります。(貿易協会会員は特別割引があります。)
海外への手紙、契約書の翻訳や通訳についてお気軽にお問合せ下さい。



★翻訳基本料金

((基準翻訳料金表))				
日本語→外国語		言語	外国語→日本語	
貿易協会会員	一般		貿易協会会員	一般
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	英語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	韓国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	中国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥6,150～	¥6,500～ (400字/1頁)	その他	¥4,750～	¥5,000～ (400字/1頁)

＊ ＊ この他、通訳業務も行っています ＊ ＊

詳しくは、下記へお問い合わせください。

〒892-0824 鹿児島市大黒町 4-1 西日本シロアリいづろビル 2F

TEL : 099-227-5173 FAX : 099-227-2767

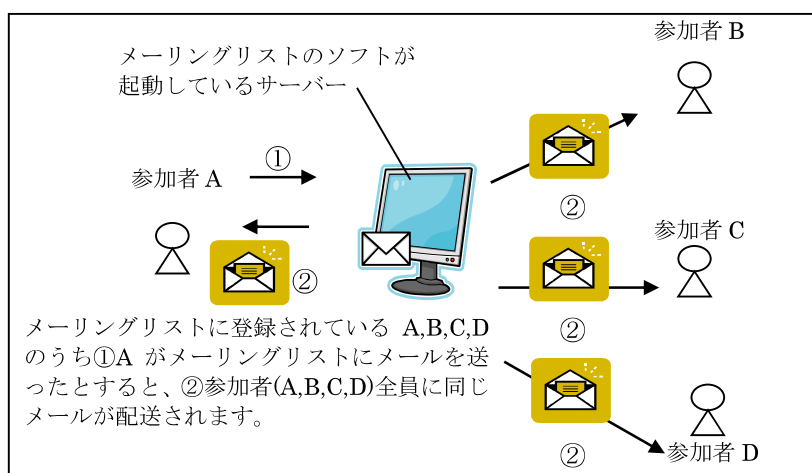
メーリングリストのお知らせ

当協会では、貿易情報を迅速に提供・交換するためインターネットを使ったメーリングリスト（以下「ML」という）を開設しています。

ML とは、リストに参加している全員に同一のメールを同時に一斉配信するインターネットの機能です。

貿易協会からは、貿易相談の案内やセミナー・イベントなどの最新情報等を随時発信しているほか、参加企業・団体からのイベントなどの情報発信も行われています。

参加登録は随時受け付けております。関心のある方は事務局 (info@kibc-jp.com) までご連絡ください。



貿易協会会員様特別価格のご紹介

↓↓↓一般通訳(英中韓)・貿易協会会員さま価格↓↓↓

	アイエス通常価格	貿易協会様通常価格
1日料金(8H)	60,000 円+税	54,000 円+税
半日料金(4H)	35,000 円+税	31,500 円+税



ここからさらにお得!

英語一般通訳の特別プランをご用意しました!

1日料金(8H) 27,000 円+税

半日料金(4H) 17,000 円+税



↓特別プランを担当するのは、こんな人!↓

Aさん
の場合

- 英語での一般会話OK!
- 通訳経験は少なめ!
- やる気・ある!
- 鹿児島の特産品を学習している。



事例

- ・お茶工場の案内
- ・黒酢工場 //
- ・焼酎蔵の見学等々...

※査察や契約等の通訳は貿易協会会員通常価格となります。

この機会にぜひ、ご利用ご検討ください!!

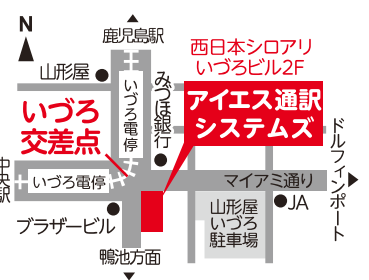
受講生募集中 翻訳者・通訳者募集中* お気軽にお問合せ下さい

iS アイエス通訳システムズ

TEL:099-227-5173 FAX:099-227-2767

鹿児島市大黒町4-1 西日本シロアリいづろビル2F ★★いづろ交差点徒歩1分★★

✉ info@ists.jp 🌐 http://www.ists.jp



2019.6

鹿児島県貿易協会新規入会会員の募集

当協会では、新規に入会していただける会員企業を広く募集しております。

鹿児島県下に事務所や事業所を有し、海外との取引に興味のある企業をご存知でしたら、ぜひ事務局までご紹介くださいますようお願いいたします。

貿易協会概要

鹿児島県下に事業所を持つ貿易業及びこれに関連する事業を営む者並びに関係機関・団体等で構成される公益社団法人です。

会員の相互の連携により、海外ビジネス情報の交換、海外市場の調査、海外取引の斡旋、研究発表などを実施し、海外貿易の促進・振興を図り、鹿児島の経済発展に寄与することを目的に活動しています。

【設立】：1957年2月22日

【会員数】：126社（令和2年4月1日現在）

【役員】：会長 三反園 訓

理事 21名

監事 2名

貿易協会の業務

① 海外市場開拓の支援

見本市参加、商談会開催

② 貿易相談

取引業務や苦情処理など貿易を巡る諸相談

③ 貿易講演会等の開催

海外市場等に関するセミナーや講演会

④ 貿易刊行物の発行・頒布

貿易ニュース鹿児島、ACCESS

⑤ インターネットを活用した情報発信

ホームページ、メーリングリスト

⑥ かごしま海外ビジネス支援センターの運営

県内企業・個人に対する海外ビジネスの支援

入会金と会費

【入会金】個人 3,000 円（2 種会員）

団体 3,000 円（1 種・2 種・3 種会員共通）

【会費】1 種会員費・・・団体 30,000 円（年額）

2 種会員費・・・個人 24,000 円（年額）

団体 24,000 円（年額）

3 種会員費・・・団体 50,000 円（1 口あたり/年額）

※1 種会員とは外国航路船舶会社、通関業者、金融機関、役員所属企業など。

※3 種会員とは地方公共団体、商工会議所、商工会の団体。